

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Manual de instruções
Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití • A használati utasítás
Руководство по эксплуатации

Pfeffer-/Salzmühle

Peper-/zoutmolen • Moulin à poivre et à sel
Molino per pepe/sale • Molinillo de pimienta / - de sal
Moinho de pimenta/sal • Pepper-/saltkvern
Pepper/Salt Mill • Młynek do pieprzu i soli
Mlýnek na pepř/sůl • Bors-/Sódaráló
Мелница для перца/соли



PSM 437 N CB



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.

Hinweise zum Umgang mit Batterien

- Halten Sie Batterien von Kindern fern. Sie sind **kein** Spielzeug!
- Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer, nicht in Wasser tauchen.
- Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die Polarität.
- Öffnen Sie Batterien nicht gewaltsam.
- Vermeiden Sie den Kontakt zu metallischen Gegenständen. (Ringe, Nägel, Schrauben usw.) Es besteht **Kurzschlussgefahr!**
- Durch einen Kurzschluss können sich Batterien stark erhitzen oder evtl. sogar entzünden. Verbrennungen können die Folge sein.
- Zu Ihrer Sicherheit sollten die Batteriepole beim Transport mit Klebestreifen überdeckt werden.
- Falls eine Batterie ausläuft, die Flüssigkeit nicht in die Augen oder Schleimhäute reiben. Bei Berührung die Hände waschen, die Augen mit klarem Wasser spülen, und bei anhaltenden Beschwerden einen Arzt aufsuchen.
- Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bringen Sie alte Batterien zu einer vorgesehenen Sammelstelle.

Deutschland:

- Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien/Akkus zurückzugeben.
- Sie können Ihre alten Batterien/Akkus überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien/Akkus gekauft wurden, ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien/Akkus:

D



Pb = enthält Blei
Cd = enthält Cadmium
Hg = enthält Quecksilber
Li = enthält Lithium

Vorbereitung

Symbole

-  Offen
-  Geschlossen

Gehäusedeckel abnehmen

- Drehen Sie den Deckel erst eine kurze Drehung gegen den Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie ihn dann nach oben ab.

Batterien einlegen

- Ziehen Sie die Hülse vom Batteriefach.
- Setzen Sie 4 Batterien des Typs Mignon/AA/R6 in das Batteriefach ein. Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die Polarität.
- Stecken Sie die Hülse wieder auf, um die Batterien zu sichern.

Hinweis: Mit dem Schalter können Sie die Mühle ein- und ausschalten.

Mahlgut einfüllen

- Trennen Sie durch Ziehen das Motorteil vom Vorratsbehälter.
- Den Vorratsbehälter können Sie mit Pfeffer- oder Salzkörnern befüllen.

Motorteil aufsetzen

- Damit der Strom zur Lampe übertragen werden kann, müssen die Kontaktstifte in die Kontaktschrauben am Vorratsbehälter greifen.
- Beachten Sie auch, dass der Antrieb auf die Achse im Vorratsbehälter passt.

Deckel aufsetzen

- Setzen Sie anschließend den Gehäusedeckel so auf, dass dessen Pfeil auf das Symbol  am Vorratsbehälter zeigt.
- Drehen Sie den Deckel eine kurze Drehung im Uhrzeigersinn.
- Der Deckel ist nun verriegelt.

D**Mahlgrad einstellen**

- Drehen Sie das Rad an der Unterseite der Mühle gegen den Uhrzeigersinn, um die Körner gröber zu mahlen.
- Drehen Sie das Rad an der Unterseite der Mühle im Uhrzeigersinn, um die Körner feiner zu mahlen.

Betrieb

Um Körner zu mahlen, drücken Sie den Schalter. Die Lampe leuchtet.

Zeiten ohne Benutzung

Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, entnehmen Sie bitte die Batterien, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.

Reinigung

- Zur äußeren Reinigung des Gerätes benutzen Sie bitte nur ein mäßig feuchtes Tuch.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Technische Daten

Modell:..... PSM 437 N CB

Spannungsversorgung:.....4x1,5V Typ: Mignon/AA/R6

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät PSM 437 N CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) befindet.

Garantie

D

- Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbonn). Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Service

Im Service-/Garantiefall wenden Sie sich bitte an unseren Dienstleister

SLI (Service Logistik International).

Internet-Serviceportal

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@bomann.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen/Germany

Umweltschutz



Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.

NL

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

Aanwijzingen voor de omgang met batterijen

- Houd batterijen verwijderd van kinderen. Ze zijn **géén** speelgoed!
- Gooi batterijen nooit in het vuur en dompel ze niet onder water.
- Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit.
- Open batterijen niet met geweld.
- Vermijd het contact met metalen voorwerpen (ringen, spijkers, schroeven enz.). Er bestaat **gevaar voor kortsluiting!**
- Door een kortsluiting kunnen batterijen zeer heet worden of eventueel zelfs in brand raken. Verbrandingen kunnen het gevolg zijn.
- Voor uw eigen veiligheid dient u de batterijpolen tijdens het transport met plakband af te dekken.
- Wanneer een batterij lekt, dient u op te letten dat de vloeistof niet in contact komt met uw ogen of slijmvliezen. Bij contact met de vloeistof dient u de handen te wassen, de ogen uit te spoelen met schoon water en bij aanhoudende klachten een arts te raadplegen.
- Verbruikte batterijen horen niet in het huisafval. Geef oude batterijen af bij een daarvoor bestemd verzamelpunt.

Duitsland:

- Als verbruiker bent u wettelijk verplicht, verbruikte batterijen/accu's terug te geven.
- U kunt uw oude batterijen/accu's niet alleen kosteloos afgeven in de winkels waar batterijen/accu's kunnen worden gekocht, maar ook bij de openbare verzamelpunten in uw stad of gemeente.

Dit teken vindt u op batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten:



Pb = bevat lood
Cd = bevat cadmium
Hg = bevat kwikzilver
Li = bevat lithium

NL

Vorbereitung

Symbolen

- Open
- Gesloten

Verwijder het behuizingsdeksel

- Draai het deksel eerst een korte draai tegen de klok in.
- Trek het vervolgens naar boven weg.

Plaatsen van de batterijen

- Trek de huls van het batterijvakje.
- Plaats 4 batterijen van het type mignon/AA/R6 in het batterijvakje. Let bij het plaatsen van de batterijen op de juiste polariteit.
- Plaats de huls weer terug om de batterijen te beveiligen.

Opmerking: met behulp van de schakelaar kunt u de molen in- en uitschakelen.

Vullen met maagvoedsel

- Trek het motorgedeelte van de voorraadbuis.
- U kunt de voorraadbuis met peper- of zoutkorrels vullen.

Motorgedeelte plaatsen

- De contactpennen moeten in de contactschroeven aan het reservoir grijpen zodat de stroom naar de lamp kan worden overgedragen.
- Let ook op dat de aandrijving op de as in de voorraadbuis past.

Plaatsen van het deksel

- Plaats vervolgens het behuizingsdeksel zodanig dat de pijl daarvan naar het symbool aan het reservoir wijst.
- Draai het deksel een korte draai met de klok mee.
- Het deksel is nu vergrendeld.

Maalgraad instellen

- Draai het wielje aan de onderzijde van de molen tegen de klok in om de korrels grover te malen.
- Draai het wielje aan de onderzijde van de molen met de klok mee om de korrels fijner te malen.

Gebruik

Druk de schakelaar in om de korrels te malen. Het lampje brandt.

Periodes zonder gebruik

Verwijder de batterij wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van batterijzuur.

Reiniging

- Voor de reiniging van de buitenkant gebruikt u alleen een vochtige doek.
- Gebruikt u nooit scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

Technische gegevens

Model: PSM 437 N CB

Spanningstoevoer: 4 x 1,5 V type mignon/AA/R6

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Milieubescherming



Voer het apparaat aan het einde van de gebruiksduur niet af via het normale huisafval. Geef het apparaat af bij een officieel inzamelpunt. Op deze wijze levert u een positieve bijdrage aan de milieubescherming.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.

F

Indications pour une bonne utilisation des piles

- Maintenez les piles hors de portée des enfants. Les piles **ne sont pas** des jouets!
- Ne jetez jamais les piles dans le feu. Ne les plongez jamais dans l'eau.
- Veillez à respecter la polarité lorsque vous installez des piles dans un appareil.
- N'essayez jamais d'ouvrir des piles avec force.
- Evitez tout contact avec d'autres objets métalliques (bagues, aiguilles, vis, etc.). Risque de **court-circuit**!
- Un court-circuit peut provoquer la surchauffe voir même l'inflammation des piles. Risque de brûlures.
- Par mesure de sécurité, il est conseillé pour le transport de couvrir les pôles des piles d'un ruban adhésif.
- Au cas où une pile se mettrait à couler, ne laissez pas ce liquide entrer en contact avec les yeux ou les muqueuses. En cas de salissure, lavez-vous les mains, rincez-vous les yeux à l'eau fraîche et consultez un médecin en cas de douleurs persistantes.
- Ne jetez jamais vos piles avec les ordures ménagères. Rapportez vos piles usagées à un centre de recyclage.

Allemagne:

- Tous les consommateurs sont tenus par la loi de rapporter leurs piles et accus usagés.
- Vous pouvez rapporter vos piles et accus usagés gratuitement aux points de vente où vous les avez achetés ainsi que dans les centres de recyclage publics de votre ville ou commune.

Vous retrouvez ces symboles sur les piles et accus polluants:



Pb = teneur en plomb
Cd = teneur en cadmium
Hg = teneur en mercure
Li = teneur en lithium

F

Symboles

- Ouvert
- Fermé

Préparation

Retirez le couvercle de l'appareil

- Tournez le couvercle d'abord d'un petit tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulevez-le ensuite pour le retirer.

Pour poser les piles

- Retirez le film du compartiment à piles.
- Placez 4 piles du type Mignon/AA/R6 dans le compartiment. Veillez à respecter la polarité.
- Remplacez le film pour protéger les piles.

Remarque: Vous pouvez, grâce au bouton, mettre le moulin en marche et l'arrêter.

Pour remplir le moulin

- Séparez la partie moteur du bac de remplissage en tirant dessus.
- Vous pouvez remplir le bac de grains de poivre ou de sel.

Pour installer la partie moteur

- Pour que la lampe puisse être alimentée en électricité il faut que les broches de contact touchent les vis de contact du réservoir.
- Vérifiez que l'entraînement se trouve au niveau de l'axe du bac de remplissage.

Installer le couvercle

- Placez ensuite le couvercle sur l'appareil de manière à ce que la flèche se trouve au niveau du symbole du réservoir.
- Tournez le couvercle légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le couvercle est maintenant verrouillé.

Réglage de la mouture

- Pour mouder les grains de façon plus grossière, tournez la bague située sur la partie inférieure du moulin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour mouder les grains plus finement, tournez la bague située sur la partie inférieure du moulin dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fonctionnement

Enfoncez le bouton Marche/Arrêt pour mouder les grains. Le témoin lumineux s'allume.

F

Non utilisation

Si l'appareil reste longtemps non utilisé, retirez les piles pour éviter qu'elles ne coulent.

Nettoyage

- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, un torchon normalement humide suffit.
- N'utilisez jamais de produits corrosifs ou abrasifs.

Données techniques

Modèle: PSM 437 N CB

Alimentation: 4 x 1,5 V type Mignon/AA/R6

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Protection de l'environnement



Une fois sa durée utile terminée, n'éliminez pas l'appareil dans les ordures ménagères. Remettez-le à un point de collecte officiel en vue de son recyclage. C'est ainsi que vous contribuez à protéger l'environnement.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado.
- Solamente utilice accesorios originales.

E

Instrucciones para el manejo de baterías

- Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños. **¡No** son juguetes!
- Nunca echar las baterías al fuego, ni sumergirlas en agua.
- Al introducir las baterías, preste atención a la polaridad.
- No intente abrir las baterías a la fuerza.
- Evite el contacto con objetos metálicos (anillos, clavos, tornillos, etc.) ¡Peligro de **cortocircuito**!
- En caso de un cortocircuito, las baterías pueden calentarse mucho e incluso encenderse. A consecuencia de ello pueden producirse quemaduras.
- Para su seguridad durante el transporte de las baterías los polos deben cubrirse con cinta adhesiva.
- En caso de derramarse el líquido de la batería, éste no debe llegar a los ojos o mucosas. En caso de un contacto con el líquido, lavarse las manos, enjuagarse los ojos con agua limpia, de continuar las molestias consultar a un médico.
- Las baterías desgastadas no deben echarse a la basura doméstica. Lleve las baterías viejas a uno de los puntos de reciclaje previstos para ello.

Alemania:

- Como consumidor está usted legalmente obligado a devolver las baterías/acumuladores usados.
- Usted puede entregar sus baterías/acumuladores usados en todos los lugares donde se venden baterías/acumuladores, así como en los puntos públicos de reciclaje en su municipio.

Las baterías/acumuladores que contienen sustancias nocivas están marcados como sigue:



Pb = contiene plomo
Cd = contiene cadmio
Hg = contiene mercurio
Li = contiene litio

Preparación

Símbolos

- Abierto
- Cerrado

E

Desmontar la tapa de la caja

- Gire primero la tapa ligeramente en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Luego retírela hacia arriba.

Colocar las baterías

- Retire el manguito de la cámara para pilas.
- Introduzca 4 baterías del tipo Mignon/AA/R6 en la cámara para baterías. Al introducir las baterías, preste atención a la polaridad.
- Encaje de nuevo el manguito, para proteger las pilas.

Nota: Con el interruptor puede usted conectar y desconectar el molino.

Llenar del material a moler

- Separe la pieza del motor del depósito de reserva tirándolos por ambos lados.
- Ahora puede usted llenar el depósito de reserva de granos de pimienta o de sal.

Montar la pieza del motor

- Para que sea transmitida la corriente a la lámpara, deben agarrar las espigas de contacto en los tornillos de contacto del depósito de almacenamiento.
- Sírvasse comprobar también que el accionamiento encaje bien en el eje que se encuentra en el depósito de reserva.

Poner la tapa

- A continuación coloque la tapa de cierre de tal manera que su flecha indique hacia el símbolo del depósito de almacenamiento.

- Gire la tapa un poco en el sentido de las agujas del reloj.
- La tapa está ahora bloqueada.

Ajustar el grado de molienda

- Para moler los granos más gruesos, gire la rueda situada en la parte inferior del molino en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para moler los granos más finos, gire la rueda situada en la parte inferior del molino en el sentido de las agujas del reloj.

Funcionamiento

E Para moler granos, pulse el interruptor. La lámpara está encendida.

Periodos sin uso

Si el aparato deja de usarse durante un tiempo más largo, por favor, retire las baterías del mismo para evitar que se "derrame" el ácido de las baterías.

Limpieza

- Para limpiar el exterior del aparato, basta con utilizar un trapo normalmente húmedo.
- No utilice nunca productos corrosivos o abrasivos.

Datos técnicos

Modelo: PSM 437 N CB

Suministro de tensión: 4 x 1,5 V tipo Mignon/AA/R6

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Protección del medio ambiente



Después de la duración no deseche el aparato junto con la basura doméstica. Lleve éste para su reciclaje a un centro de recogida oficial. De esta manera ayudará a cuidar del medio ambiente.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais.
- Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado.
- Utilize apenas acessórios de origem.

Indicações relativas ao uso de pilhas

- Mantenha as pilhas afastadas das crianças. Elas **não** são brinquedo!
- Nunca atire as pilhas para o lume e não as meta dentro de água.
- Preste atenção à polaridade ao colocar as pilhas.
- Não abra as pilhas com o uso de força.
- Evite o contacto com objectos metálicos. (Anéis, pregos, parafusos, etc...) Existe o **perigo de curto-circuito!**
- As pilhas podem aquecer com um curto-circuito e eventualmente mesmo incendiar-se. A consequência podem ser queimaduras.
- Ao transportar pilhas, os pólos das pilhas devem ser, para sua segurança, tapados com fita isoladora.
- Se uma pilha não está estanque e escorre, não aproximar o líquido dos olhos ou de mucosas. Em caso de contacto lavar as mãos, enxaguar os olhos com água limpa, e, se houver problemas, que não se deixam solucionar, consultar um médico.
- Pilhas usadas não devem ser deitadas para o lixo caseiro. Deite as pilhas usadas no pilhão para tal previsto.

Alemanha:

- Como consumidor é obrigado por lei a devolver as pilhas e acumuladores usados.
- Pode devolver as suas pilhas ou acumuladores velhos gratuitamente em todos os estabelecimentos onde se compram as mesmas, assim como nos pontos de recolha (pilhões) urbanos ou municipais.

P

Encontra estes sinais nas pilhas e acumuladores que contêm substâncias poluentes:



Pb = contém chumbo
Cd = contém cádmio
Hg = contém mercúrio
Li = contém lítio

Preparação

Símbolos

- Aberto
- Fechado

Retirar a tampa da caixa

P

- Rode primeiramente a tampa ligeiramente no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Retire-a de seguida puxando-a para cima.

Colocar as pilhas

- Retire o envólucro do compartimento das baterias.
- Coloque 4 pilhas do tipo Mignon/AA/R6 no compartimento para pilhas. Ao colocar as pilhas preste atenção à polaridade.
- Volte a enfiar o envólucro, para proteger as baterias.

Indicação: Com o interruptor pode sem esforço ligar e desligar o moinho.

Encher com o material a ser moído

- Separe, puxando, a parte do motor da parte do reservatório.
- Pode encher o reservatório com grãos de pimenta ou de sal.

Colocar a parte do motor

- Para poder ser transmitida corrente eléctrica à lâmpada, os pinos de contacto têm de agarrar os parafusos de contacto no reservatório.
- Preste atenção a que a unidade propulsora fique no eixo do reservatório.

Colocar a tampa

- Coloque em seguida a tampa da caixa, de modo a que a sua seta indique para o símbolo no reservatório.
- Rode a tampa com uma curta rotação no sentido dos ponteiros do relógio.
- A tampa encontra-se agora bloqueada.

Seleccionar o grau de moagem

- Para moer os grãos em dimensões mais grosseiras rode a roda na parte de baixo do moinho contra o sentido dos ponteiros do relógio.
- Para moer os grãos em dimensões mais finas rode a roda na parte de baixo do moinho no sentido dos ponteiros do relógio.

Funcionamento

Para moer os grãos, prima o interruptor. A lâmpada acende.

Períodos de tempo sem utilização

Se o aparelho não é utilizado durante um período de tempo mais longo, retire por favor as pilhas, para evitar que haja um „derrame“ do ácido das pilhas.

Limpeza

P

- Limpar a parte exterior da torradeira apenas com um pano húmido.
- Não utilizar detergentes corrosivos ou que risquem.

Características técnicas

Modelo: PSM 437 N CB

Alimentação da corrente: 4 x 1,5 V tipo Mignon/AA/R6

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Protecção do ambiente



Não deite o aparelho para o lixo de normal uma vez decorrido o seu tempo de vida. Leve-o para a reciclagem num ponto de recolha oficial. Contribui deste modo para conservar o ambiente.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.

Avvertenze per l'uso di batterie

- Tenere le batterie fuori della portata dei bambini. **Non** sono un giocattolo!
- Non buttare mai le batterie nel fuoco né immergerle nell'acqua.
- Nell'inserimento della batteria fare attenzione alla polarità.
- Non aprire mai le batterie con la forza.
- Evitare il contatto con oggetti metallici. (anelli, chiodi, viti ecc.). **Pericolo di corto circuito!**
- Un corto circuito può provocare un surriscaldamento o eventualmente addirittura la combustione delle batterie. Ne possono conseguire ustioni.
- Per la vostra sicurezza i poli della batteria durante il trasporto devono essere coperti con strisce adesive.
- In caso di ossidazione di una batteria evitare il contatto del liquido con occhi o mucose.
- In caso di contatto lavare le mani, sciacquare gli occhi con acqua corrente e in presenza di disturbi permanenti consultare un medico.
- Non gettare le batterie usate nei rifiuti domestici. Portare le batterie usate in un apposito centro di raccolta.

Germania:

- l'utente è tenuto per legge a restituire le batterie/gli accumulatori usati.
- Potete consegnare gratuitamente le vostre batterie/i vostri accumulatori usati dove li avete acquistati oppure nei centri di raccolta pubblici nella vostra città o comune.

Questi simboli sono riportati su batterie/accumulatori contenenti sostanze tossiche.



- Pb = contiene piombo
- Cd = contiene cadmio
- Hg = contiene mercurio
- Li = contiene litio

Preparazione

Simboli

- Aperto
- Chiuso

Togliere il coperchio

- Girare il coperchio solo di poco in senso antiorario.
- Quindi toglierlo tirandolo verso l'alto.

Inserire le batterie

- Estrarre il mandrino dal vano batterie.
- Inserire 4 batterie mignon/AA/R6 nel vano batterie. Nell'inserimento delle batterie fare attenzione alla polarità.
- Inserire nuovamente il mandrino per proteggere le batterie.

Nota: Con l'interruttore si può accendere e spegnere il macinino.

Inserire gli alimenti da macinare

- Staccare il pezzo motore dal contenitore tirandolo.
- Il contenitore si può riempire con grani di sale o pepe.

Applicare il pezzo motore

- Per poter trasmettere corrente alla lampada, è necessario che le spine si innestino nelle viti di contatto.
- Fare attenzione che il motore coincida con l'asse nel contenitore.

Mettere il coperchio

- Poggiare in seguito il coperchio della custodia in modo che la freccia indichi il simbolo che si trova sul contenitore delle provvigioni.
- Con un breve movimento girare il coperchio in senso orario.
- Ora il coperchio è serrato.

Impostare il grado di macinazione

- Girare la ruota sul fondo del mulino in senso antiorario per una macinazione più grezza dei grani.
- Girare la ruota sul fondo del mulino in senso orario per una macinazione più fine dei grani.

Funzionamento

Per macinare grani, premere l' interruttore. La lampada è accesa.

Tempi senza utilizzo

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere le batterie per evitare l'ossidazione.

Pulizia

- Per la pulizia esterna dell'apparecchio usate solo un panno leggermente inumidito.
- Non usate detersivi forti o abrasivi.

I

Dati tecnici

Modello: PSM 437 N CB

Alimentazione rete: 4 x 1,5 V tipo mignon/AA/R6

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Rispetto dell'ambiente



Al termine della sua durata di vita, non conferire l'apparecchio nei normali rifiuti domestici. Portarlo in un apposito punto di raccolta ufficiale. In questo modo si contribuisce alla protezione dell'ambiente.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk.
- Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann.
- Bruk bare originaltilbehør.

Forholdsregler ved bruk av batterier

- La aldri barn komme i kontakt med batterier. Batterier er **ikke** leketøy!
- Batterier må aldri kastes i ovnen eller legges ned i vann.
- Pass på at du alltid legger batterier inn riktig vei.
- Åpne aldri batterier med makt.
- Unngå kontakt med metalliske gjenstander (ringer, spiker, skruer osv.) – **fare for kortslutning!**
- Ved kortslutning kan batterier bli svært varme og eventuelt også antennes. Det kan føre til forbrenninger.
- For din egen sikkerhet bør batteripolene være tildekket med tape ved transport.
- Hvis det renner fra et batteri, må du ikke gni væsken i øynene eller slimhinnene. Har du kommet i berøring med væsken, må du vaske hendene og skylle øynene med rent vann. Oppsøk lege ved vedvarende plager.
- Brukte batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Lever gamle batterier på et oppsamlingssted.

N

Tyskland:

- Det er lovpålagt for tyske forbrukere å levere inn brukte batterier.
- Du kan levere gamle batterier gratis der du kjøpte dem, og på byens eller kommunens offentlige oppsamlingsstedene.

Batterier som inneholder skadelige stoffer, er merket på følgende måter:



- Pb = inneholder bly
- Cd = inneholder kadmium
- Hg = inneholder kvikksølv
- Li = inneholder litium

Klargjøring

Symboler

-  Åpen
-  Låst

Ta av dekselet på huset

- Vri dekselet en kort omdreining mot klokken.
- Dra det opp.

Legge inn batterier

- Trekk hylsen av batterirommet.
- Legg inn 4 batterier av typen Mignon/AA/R6 i batterirommet. Pass på at du legger batteriene inn riktig vei.
- Fest hylsen igjen for å sikre batteriene.

Merk: Du kan slå kvernen av og på med bryteren.

Fylle på kvernen

- Løsne motordelen fra beholderen ved å dra i motordelen.
- Fyll beholderen med pepper- eller saltkorn.

N

Sette på motordelen

- For at strømmen skal kunne overføres til lampen, må kontaktstiftene gripe inn i kontaktskruene på beholderen.
- Sjekk også at motoren passer på akselen i beholderen.

Sette på dekselet

- Sett deretter på husdekselet, slik at pilen på dekselet peker mot symbolet  på tanken.
- Vri dekselet en kort omgang med klokken.
- Nå er dekselet låst.

Stille inn malegrad

- Vri hjulet på undersiden av kvernen mot klokken for å mer grovmalte korn.
- Vri hjulet på undersiden av kvernen med klokken for å mer finmalte korn.

Bruke kvernen

Trykk på bryteren for å male korn. Lampen lyser.

Perioder uten bruk

Hvis kvernen ikke skal brukes på lengre tid, må du ta ut batteriene for å unngå at det "renner ut" batterisyre.

Rengjøring

- Til å rengjøre apparatet på utsiden bruker du bare en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.

Tekniske data

Modell: PSM 437 N CB

Spenningsforsyning: 4 x 1,5 V type Mignon/AA/R6

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

N

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician.
- Use only original spare parts.

Notes on Handling Batteries

- Keep batteries away from children. They are **not** a toy!
- Never throw batteries into a fire or immerse in water.
- When inserting a battery, ensure the correct polarity.
- Do not open the batteries by force.
- Avoid contact with metallic objects. (Rings, nails, screws et cetera.) There is a **danger of short-circuiting!**
- As a result of a short-circuit batteries may heat up considerably or even catch fire. This may result in burns.
- For your own safety the battery poles should be covered with adhesive strips during transport.
- If a battery leaks do not rub the liquid into your eyes or mucous membranes. If hands come into contact with the liquid they should be washed thoroughly and eyes rinsed out with clear water; if symptoms persist please consult a doctor.
- Used batteries should not be disposed of in the normal domestic waste. Please return old batteries to an appropriate collection point.

GB

Germany:

- As a consumer you are required by law to return used (rechargeable) batteries.
- You can return your old (rechargeable) batteries free of charge where they were bought, as well as at the local public collection points in your town.

The following symbols are to be found on (rechargeable) batteries containing harmful substances:



- Pb = contains lead
Cd = contains cadmium
Hg = contains mercury
Li = contains lithium

Preparation

Symbols

-  Open
-  Closed

Removing the Lid of the Housing

- Turn the lid slightly in an anticlockwise direction.
- Then pull the lid upwards to remove it.

Inserting the Batteries

- Remove the cover from the battery compartment.
- Insert 4 batteries of type Mignon/AA/R6 into the battery compartment. Please ensure the correct polarity.
- Replace the cover in order to secure the batteries.

Note: With the switch you can switch the mill on and off.

GB

Filling with Materials to be Milled

- Pull the motor section to separate it from the storage container.
- The storage container can be filled with peppercorns or grains of salt.

Replacing the Motor Section

- In order that the electricity can be transmitted to the lamp, the contact pins have to engage with the contact screws on the storage container.
- Please also note that the drive fits on to the axle of the storage container.

Positioning the Lid

- Then position the cover of the housing such that the arrow is pointing to the  symbol on the storage container.

- Turn the cover a short distance in a clockwise direction.
- The lid is now locked in place.

Setting the Degree of Grinding

- Turn the wheel on the underside of the mill in an anticlockwise direction if you want to grind the peppercorns/salt grains more coarsely.
- Turn the wheel on the underside of the mill in a clockwise direction if you wish to grind the peppercorns/salt grains more finely.

Operation

Press the switch to grind the peppercorns. The lamp lights up.

When the device is not in use

If the mill is not going to be used for a considerable time, please remove the batteries in order to prevent battery acid from leaking out.

Cleaning

- Only use a slightly damp cloth to clean the outside of the unit.
- Do not use abrasive or aggressive cleaners.

Technical Data

Model: PSM 437 N CB

GB

Power supply: 4 x 1.5 V Type Mignon/AA/R6

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electro-magnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Environmental Protection



When you wish to dispose of the device, please do not put it in the standard domestic waste. Instead you should take it to an official collection point for recycling. In this way you help to protect the environment.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.

Zasady obchodzenia się z bateriami

- Trzymaj baterie w miejscu niedostępnym dla dzieci. Baterie **nie mogą być** używane do zabawy!
- Nie wrzucaj baterii w ogień i nie zanurzaj w wodzie.
- Zakładając baterie, zwróć uwagę na prawidłową biegunowość.
- Nie otwieraj baterii siłą.
- Unikaj kontaktu z metalowymi przedmiotami (pierścienie, gwoździe, śruby itd.). Grozi to **zwarcie**!
- Zwarcie może spowodować silne nagrzewanie się baterii a nawet zapalenie się. W konsekwencji może dojść do oparzeń.
- Ze względu na bezpieczeństwo pod czas transportu bieguny powinny być osłonięte taśmą samoprzylepną.
- W razie wycieku elektrolitu z baterii, nie wetrzeć go w oczy ani słuszki. W razie kontaktu umyć ręce wodą, oczy przepłukać czystą wodą, a w razie utrzymujących się dolegliwości skontaktować się z lekarzem.
- Zużytych baterii nie wolno wyrzucać do śmieci domowych. Zużyte baterie należy oddać w specjalnym punkcie zbiorczym.

PL

Niemcy:

- Jako użytkownik jesteś zobowiązany ustawowo do zwrotu zużytych baterii/akumulatorów.
- Zużyte baterie/akumulatory możesz oddać bezpłatnie w miejscu ich zakupu oraz w publicznych punktach zbiorczych w Twoim mieście lub gminie.

Na bateriach/akumulatorach zawierających substancje szkodliwe znajdziesz następujące symbole:



- Pb = zawiera ołów
Cd = zawiera kadm
Hg = zawiera rtęć
Li = zawiera lit

Przygotowanie

Symbole

- Otwarte
- Zamknięty

Zdejmowanie pokrywy obudowy

- Najpierw obróć pokrywę krótkim ruchem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Następnie zdejmij pokrywę do góry.

Zakładanie baterii

- Wyciągnij tulejkę z pojemnika na baterie.
- Załóż 4 baterie typu Mignon/AA/R6 do kieszeni na baterie. Zwróć przy tym uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości.
- Włóż tulejkę z powrotem, aby zabezpieczyć baterie.

Uwaga: przełącznikiem można włączać i wyłączać młynek.

Wsypywanie przypraw do zmielenia

PL

- Pociągając z częścią z silniczkiem, odłącz ją od pojemnika.
- Pojemnik napełnij ziarnami pieprzu lub soli.

Zakładanie części z silniczkiem

- Aby działało zasilanie lampki, kolki stykowe muszą wejść w śruby stykowe w zbiorniku.
- Pamiętaj, że napęd musi wejść na ośkę w pojemniku.

Zakładanie pokrywki

- Następnie proszę założyć pokrywę korpusu w ten sposób, by jej strzałka wskazywała na symbol na zbiorniku.

- Proszę krótko przekręcić pokrywkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Pokrywka jest teraz zablokowana.

Ustawianie gradacji przemiału

- Aby uzyskać grubszy przemiał, obracaj kółkiem na spodzie młynka w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Aby uzyskać drobniejszy przemiał, obracaj kółkiem na spodzie młynka w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Mielenie

Aby zmielić ziarno, naciśnij przycisk. Zapala się przy tym lampka.

Przerwa w użytkowaniu

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, wyjmij z niego baterie, aby uniknąć wycieku elektrolitu.

Czyszczenie

- Zewnętrzną część urządzenia proszę czyścić jedynie za pomocą wilgotnej ściereczki.
- Proszę nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.

Dane techniczne

Model: PSM 437 N CB

Napięcie zasilające: 4 szt. baterii 1,5 V typu Mignon/AA/R6

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Ochrona środowiska

PL



Po zaprzestaniu użytkowania urządzenia, nie wyrzucaj go do do-mowego śmietnika. Oddaj go do recyklingu w publicznym punkcie zbiorczym. W ten sposób pomożesz w ochronie środowiska.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.

- Použijte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití.
- Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře.
- Používejte jen originální příslušenství.

Pokyny pro zacházení s bateriemi

- Baterie chraňte před dětmi. **Nejedná se o hračky!**
- Baterie nikdy nevhazujte do ohně, nenoste do vody.
- Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu.
- Baterie neotevírejte násilím.
- Vyvarujte se styku s kovovými předměty (prstýnky, hřebíky, šrouby atd.). Hrozí **nebezpečí zkratu!**
- Zkratem se mohou baterie silně zahřát či popř. dokonce vznítit. Důsledkem mohou být popáleniny.
- Pro Vaši bezpečnost by při přepravě měly být póly baterií zakryté lepící páskou.
- Pokud baterie vyteče, kapalinu nevtírejte do očí či sliznice. Při dotyku si omyjte ruce, oči vypláchněte čistou vodou a pokud budou potíže přetrvávat, vyhledejte lékaře.
- Vybité baterie nepatří do domovního odpadu. Staré baterie doneste do sběrný určené pro tento účel.

Německu:

- Jakožto spotřebitel jste ze zákona povinni upotřebené baterie/akumulátory vrátit.
- Vaše staré baterie/akumulátory můžete bezplatně odevzdat všude tam, kde jste baterie/akumulátory zakoupili, rovněž i do veřejných sběrů ve Vašem městě či obci.

Na bateriích/akumulátorech, které obsahují škodlivé látky se nacházejí tyto značky:



- Pb = obsahuje olovo
- Cd = obsahuje kadmium
- Hg = obsahuje rtuť
- Li = obsahuje lithium

CZ

Příprava

Symbyly

-  Otevřít
-  Uzavřeno

Sejmutí víka pláště

- Nejdříve krátce otočte víkem proti směru hodinových ručiček.
- Poté ho stáhněte směrem nahoru.

Vložení baterií

- Vyjměte objímku z přihrádky na baterie.
- Do přihrádky na baterie vložte 4 baterie typu Mignon/AA/R6. Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu.
- Opět objímku nasadte, abyste baterie zajistili.

Upozornění: Pomocí spínače můžete mlýnek zapínat a vypínat.

Naplnění drcenou směsí

- Oddělte motorovou část od nádržky zásobníku tím, že ji vytáhnete.
- Nádržku zásobníku můžete naplnit zrnky pepře či soli.

Sestavení motorové části

- Aby se proud přenášel k žárovce, musejí kontaktní kolíky zapadat do kontaktních šroubů na zásobní nádržce.
- Také dbejte na to, aby pohon padl do osy na nádržce zásobníku.

Nasazení víka

- Poté víko pláště nasadte tak, aby jeho šipka ukazovala na značku  na zásobní nádržce.
- Nepatrně otočte víko ve směru hodinových ručiček.
- Nyní je víko zablokováno.

CZ

Nastavení stupně mletí

- Otočte kolečko na spodní straně mlýnku proti směru hodinových ručiček, tím se budou zrnka mlít více nahrubo.
- Otočte kolečko na spodní straně mlýnku ve směru hodinových ručiček, tím se budou zrnka mlít více najemno.

Provoz

Pro mletí zrněk stiskněte spínač. Lampa svítí.

Časové období bez používání

Pokud přístroj nebude delší dobu používán, baterie prosím vyjměte, aby nedošlo k „vytečení“ akumulátorové kyseliny.

Čištění

- K čištění vnějšku přístroje používejte jen mírně navlhčený hadřík.
- Nepoužívejte žádné ostré nebo drsné čisticí prostředky.

Technické údaje

Model: PSM 437 N CB

Pokrytí napětí: 4 x 1,5 V typ Mignon/AA/R6

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Ochrana životního prostředí



Na konci doby životnosti neumísťujte přístroj do běžného domovního odpadu. Odvezte ho k recyklaci do oficiální sběrný. Tímto způsobem pomůžete chránit životní prostředí.

CZ

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!

Az elem kezelésére vonatkozó tudnivalók

- Tartsa távol a gyerekeket az elemtől. Az elem **nem** játékszer!
- Soha ne dobja tűzbe az elemeket és ne merítse őket vízbe.
- Ügyeljen az elem behelyezésekor a pólusok jelölésére.
- Ne próbáljon erőszakkal elemet felnyitni.
- Kerülje a fémtartalmú tárgyakkal való érintkezést. (gyűrű, szeg, csavar, stb.) **Rövidzárlat veszélye** állhat fenn!
- Az elem rövidzárlat következtében erősen felhevülhet vagy esetleg még meg is gyulladhat. Égési sérüléseket okozhat.
- Saját biztonsága érdekében szállításkor az elem pólusait ragasztócsikkal kellene letakarni.
- Ha kifolyik az elem, a folyadékot ne dörzsölje szembe vagy nyálkahártyára. Ha hozzáért, mossa meg a kezét, szemét öblítse le hideg vízzel és forduljon orvoshoz, ha panaszai nem múlnak el.
- A használt elemek nem a háztartási hulladékba valók. A régi elemeket vigye a kijelölt gyűjtőhelyre.

Németország:

- Ön, mint fogyasztót törvény kötelezi a használt elem/akkumulátor leadására.
- Térítésmentesen leadhatja ott a régi elemeket/akkumulátorokat, ahol vette őket, vagy a város vagy település nyilvános gyűjtőhelyein.

H

Ezek a jelölések találhatók a káros anyagokat tartalmazó elemeken/akkumulátorokon:



Pb = ólmot tartalmaz
Cd = kadmiumot tartalmaz
Hg = higanyt tartalmaz
Li = lítiumot tartalmaz

Előkészítés

Szimbólumok

- Nyitva
- Zárva

A készülék burkolatának levétele

- Csavarja el a fedelet először röviden az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Ezután húzza le felfele.

Az elemek behelyezése

- Húzza le a tokot az elemrekeszről.
- Helyezzen az elemrekeszbe 4 db AA/R6 mignonelemet. Ügyeljen az elemek behelyezésekor az elemek pólusaira.
- Újra tegye vissza a tokot, hogy biztosítsa az elemeket.

Vigyázat: A kapcsolóval ki- és bekapcsolhatja a darálót.

A darálnivaló só/bors betöltése

- Húzza szét egymástól a motorrészt és a só-/borstartót.
- A só-/borstartót töltsen meg egész borssal illetve sóval.

A motorrész felhelyezése

- Ahhoz, hogy az áram eljusson a lámpához, az érintkező pöcköknek a készlettartó érintkező csavaraihoz kell nyúlnia.
- Ügyeljen arra is, hogy a meghajtó a só-/borstartó tengelyére illeszkedjen.

Fedél ráhelyezése

- Végül helyezze fel a burkolat fedelét oly módon, hogy a rajta lévő nyíl a tartaléktartón lévő jelre mutasson.

H

- Röviden fordítsa el a fedelet az óramutatóval egyező irányban.
- Ezzel a fedél le van zárva.

A darálás finomságának beállítása

- Ha durvára szeretne darálni, csavarja el a daráló alján található kereket az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Ha finomra szeretne darálni, csavarja el a daráló alján található kereket az óramutató járásával megegyező irányban.

Üzemeltetés

A szemek daráláshoz nyomja meg a kapcsolót. A lámpa világít.

Használat nélküli időszak

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket belőle, nehogy kifolyjon az elemekből az elemsav.

Tisztítás

- A készülék külső tisztítására csak enyhén megnedvesített ruhát használjunk.
- Ne használjunk semmilyen erős vagy súroló hatású tisztítószert.

Műszaki adatok

Modell: PSM 437 N CB

Feszültségellátás: 4 x 1,5 V-os AA/R6 mignonelem

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Környezetvédelem



A készüléket élettartama lejártakor ne dobja a rendes háztartási hulladékba. Juttassa el a hivatalos hulladékhűgyrahasznosító gyűjtőhelyre. Ily módon segítheti a környezet megővását.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск.
- Используйте только оригинальные запчасти.

Техника безопасности в обращении с батарейками

- Храните батарейки подальше от детей. Это **не** игрушки!
- Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь или воду.
- Вставляя батарейки, следите за правильной полярностью.
- Не вскрывайте батарейки.
- Не допускайте контакта батареек с металлическими предметами. (кольца, гвозди, шурупы и т.п.) Опасность **короткого замыкания**!
- Короткое замыкание может привести к сильному нагреванию батарейки и даже к ее воспламенению. В результате можно получить ожоги.
- В целях безопасности рекомендуется заклеивать полюса батареек липкой лентой на время хранения или перевозки.
- Если батарейка вытекла, ни в коем случае не допускайте попадания жидкости в глаза или на другие слизистые оболочки. В случае контакта помыть руки, прополоскать глаза чистой водой, если симптомы не исчезнут - обратиться к врачу.
- Не бросайте использованные батарейки в домашний мусор. Сдавайте их в предусмотренные для этого пункты приема.

Германия:

- Всем потребителям закон предписывает сдавать обратно отработанные батарейки/аккумуляторы.
- Старые батарейки/аккумуляторы можно бесплатно сдать там, где они были куплены, а также в общественных пунктах приема по месту жительства.

RUS

Эти знаки нанесены на батарейки/аккумуляторы, содержащие вредные вещества:



Pb = содержит свинец
Cd = содержит кадмий
Hg = содержит ртуть
Li = содержит литий

Подготовка к работе

Символы

- Открыто
- Закрыто

Снятие крышки корпуса

- Поверните крышку против часовой стрелки.
- Снимите крышку, оттянув ее вверх.

Вставление батареек

- Вытащите гильзу из отсека батареек.
- Вставьте в отсек (с) 4 батарейки типа Mignon/AA/R6. Следите за правильной полярностью.
- Вставьте гильзу обратно, чтобы зафиксировать батарейки.

Примечание: мельница включается и выключается при помощи переключателя.

Наполнение бункера

- Отделите моторный блок от бункера, потянув его.
- Наполните бункер солью или зернами перца.

Вставление моторного блока

- Чтобы напряжение сети дошло до лампочки, необходимо, чтобы контактные штыри вошли в гнезда емкости/бункера.
- Проследите за тем, чтобы привод попал на ось бункера.

Закрывание крышки

- В заключении закройте крышку так, чтобы стрелка на ней указывала на символ находящийся на бункере.
- Коротко поверните крышку по часовой стрелке.
- Теперь крышка зафиксировалась.

RUS

Регулировка тонкости помола

- Чтобы углубить помол поверните колесико на нижней стороне мельницы против часовой стрелки.
- Чтобы утоньшить помол поверните колесико на нижней стороне мельницы по часовой стрелки.

Порядок работы

Чтобы перемолоть зерна нажмите на включатель. Лампа светится.

На время хранения

Если мельница долгое время не используется, выньте батарейки, чтобы предотвратить „вытекание“ электролита из них.

Уход за прибором

- Для чистки прибора снаружи пользуйтесь влажной тряпкой.
- Не используйте для чистки сильномоющие средства или пасты.

Технические данные

Модель: PSM 437 N CB

Электропитание: 4 x 1,5 V Typ Mignon/AA/R6

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Защита окружающей среды



По окончании срока службы прибора не выбрасывайте его в обычный домашний мусор. Отнесите его для утилизации в специальный сборный пункт. Таким образом Вы вносите свой вклад в охрану окружающей среды.

RUS

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

PSM 437 N CB

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesięce gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban
Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęć sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás
Дата покупки, печать торговца, подпись

BOMANN®
Heinrich-Horten-Str. 17 • D-47906 Kempen

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 • 47906 Kempen
Tel.: 02152/8998-0 • Fax: 02152/899 8911
e-mail: mail@bomann.de • Internet: www.bomann.de